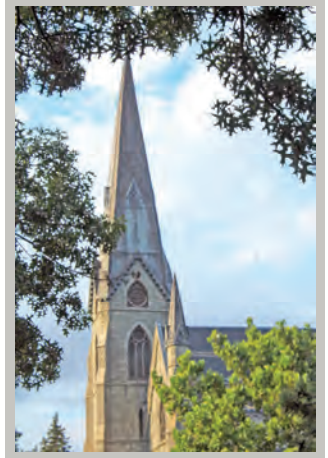


# St. Mary of the Assumption Parish



## PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL

Rev. Israel J. Rodriguez, Administrator ----- ext. 20

Rev. Maciej Araszkiwicz, Parochial Vicar ----- ext. 18

Rev. Mr. Jesús Castillo, Deacon

Rev. Mr. Arcenio Frias, Deacon

Rev. Mr. Cristino Ynfante, Deacon

Claudia Chase, Business Manager ----- ext. 37

Ana Cardenas, Religious Education ----- ext. 30

Nilsa Vega, Reception ----- ext. 10

## MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS

### Weekdays / Días de Semana

Monday - Friday  
12:00 pm English

Lunes - Viernes  
6:30 pm Español

### Saturday / Sábado

8:00 am Español

12:00 pm English

4:00 pm English

6:30 pm Español

### Sunday / Domingo

8:00 am Español

10:00 am English

12:30 pm Español

6:30 pm Español

**Perpetual Adoration of the Blessed Sacrament in the Shrine**

**Adoración Perpetua del Santísimo Sacramento: en la Capilla**

PARISH OFFICE PHONE  
**978-685-1111**

**Hispanic Pro-Life:**  
978-687-4546

**Society of St. Vincent de Paul:**  
English: 978-566-1640  
Spanish: 978-566-1649

**St. Mary - Immaculate Conception Cemeteries & Mausoleum:**  
978-682-8181

## United in a Common Vision

*Saint Mary of the Assumption Parish is a multicultural, Catholic Christian community that acknowledges and shares the gifts and talents of each baptized person.*

*We are united and committed to develop a new evangelization with a missionary spirit. We share the knowledge of God in Jesus Christ. We extend His Kingdom of peace, justice, love and truth, by proclaiming and living the Gospel.*

***They went and announced the good news of salvation...***  
*(Mark 16:20)*

## Unidos en una Visión Común

*La Parroquia Santa María de la Asunción es una comunidad Católica Cristiana multicultural, que reconoce y comparte los dones y talentos de cada bautizado.*

*Estamos unidos y comprometidos para desarrollar una nueva evangelización con un espíritu misionero. Compartimos el conocimiento de Dios en Jesucristo, extendiendo Su Reino de paz, justicia, amor y verdad, por medio de la proclamación y vivencia del Evangelio.*

***Ellos salieron a anunciar el mensaje de salvación...***  
*(Marcos 16, 20)*

St. Mary of the Assumption Parish • 300 Haverhill Street • Lawrence, MA 01840  
Website: [www.stmaryassumption-lawrence.org](http://www.stmaryassumption-lawrence.org) Parish Email: [office@stmarylawrence.org](mailto:office@stmarylawrence.org)

## Feast of the Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph Blessing for a Family or Household

O Most Gracious God,

You blessed Mary and Joseph with the strength, courage, and wisdom to be parents for Your Son. Through them You made Your love known to the infant, Jesus. They were the first of His teachers of the faith and of the ways of the world. Through them You shaped a holy family.

Bless our family. Give us the grace to show Your love to one another and to the world. Let all who come to our door find welcome from their travels, food for their hunger, and the joy of good company. We ask this through Christ our Lord. Amen.



© 2009 Liturgy Training Publications. 1-800-933-1800. Written by Mary Katharine Deeley. Illustrated by Clint Hansen. Permission to publish granted by the Very Reverend John F. Canary, Vicar General, Archdiocese of Chicago, on July 16, 2009

## Fiesta de la Sagrada Familia de Jesús, María y José Bendición para la familia

Oh Dios de bondad,

Tú bendijiste a María y José con fortaleza, valor y sabiduría para que fueran los padres de tu Hijo. Por medio de ellos, el niño Jesús conoció tu amor. Fueron sus primeros maestros de la fe y de las cosas del mundo. Por medio de ellos formaste una familia sagrada.

Bendice a nuestra familia. Concédenos la gracia de mostrarles tu amor a los demás y al mundo. Que todos los que llegan a nuestra puerta encuentren descanso de sus viajes, pan para el hambre, y el regocijo de la buena compañía. Te lo pedimos por Cristo nuestro Señor. Amén.

© 2009 Liturgy Training Publications. 1-800-933-1800. Written by Mary Katharine Deeley. Illustrated by Clint Hansen. Permission to publish granted by the Very Reverend John F. Canary, Vicar General, Archdiocese of Chicago, on July 16, 2009.

### MUSIC MINISTRY - MINISTERIO DE MUSICA

Mr. Randall Cote, Organist Spanish Choirs - Mr. Miguel Queliz, Mr. Andres Russo and Mr. Felix Rodriguez

**CARE OF THE SICK** - Please inform us when a parishioner is confined at home, admitted to a nursing home or a hospital.

**CUIDADO DE LOS ENFERMOS** - Por favor infórmenos si conoce de algún feligrés incapacitado(a) en su casa, hospitalizado o en un asilo de ancianos.

**BAPTISM** - (English) The process for infant baptism and children under 7 years old is as follows:

◊Parent(s) call the office to request an appointment. In that appointment the whole process will be explained.

◊Godparents must be practicing Catholics, be over 16 years of age, and have the Sacraments of Baptism, First Communion and Confirmation and live their lives according to the teachings of Christ and His Church.

◊Godparents can be single. If the person has a partner, he/she must be married by the Church. Free union or civil marriage is not enough.

◊Proof of Confirmation and Marriage by the Church. The godparents must bring their Confirmation, and Church Marriage certificate (if they are married).

◊When all relevant documents are received the dates will be given to attend the Baptismal Parent Class, the Presentation in the Church, the class for parents and godparents and the date of the baptism.

**BAUTISMO** - (Español) El proceso para el bautismo de infantes y niños menores de siete años es el siguiente:

◊Los padres llaman a la oficina para solicitar una cita. En esa cita se explicará todo el proceso.

◊Los padrinos deben ser católicos practicantes, tener más de 16 años y tener los Sacramentos del Bautismo, la Primera Comunión y la Confirmación, y vivir sus vidas de acuerdo con las enseñanzas de Cristo y su Iglesia.

◊Los padrinos pueden ser solteros. Si la persona tiene pareja, debe estar casado(a) por la Iglesia. La unión libre o el matrimonio civil no es suficiente.

◊Prueba de Confirmación y Matrimonio de la Iglesia. Los padrinos deben traer su certificado de Confirmación y el certificado de matrimonio de la iglesia (si es casado(a)).

◊Cuando se reciban todos los documentos relevantes, se darán las fechas para asistir a la Clase Bautismales para los Padres, la Presentación en la Iglesia, la clase para padres y padrinos y la fecha del bautismo.

**RECONCILIATION** - Friday 5:30—6:30 p.m. in the Church (Sanctuary area) or by appointment.

**RECONCILIACIÓN** - Viernes 5:30 p.m.—6:30 p.m. en la Iglesia (en el área del Santuario) o por cita.

**MARRIAGE** - Please make arrangements at least six months beforehand.

**MATRIMONIO** - Por favor hacer los arreglos por lo menos seis meses antes.



St. Mary of the Assumption Church is handicap accessible and has ample parking./ St. Mary of the Assumption es accesible para las sillas de ruedas y tenemos parqueo amplio.



*Intentions For The Week*  
*Intenciones Para la Semana*

**Sat/Sab Dec 26: St. Stephen, The First Martyr/  
San Esteban, Protomártir**

8:00 a.m. Angela Duran  
12:00 p.m. Celia Devlin  
4:00 p.m. Miriam Bati  
6:30 p.m. Henry Emilio Cuevas

**Sun/Dom Dec 27: The Holy Family / La Sagrada  
Familia**

8:00 a.m. Intenciones Múltiples  
8:00 a.m. (Gym) Sonia Arbelo  
10:00 a.m. Thanksgiving - St. Rita, the Divine  
Infant and la Virgen de Altigracia for favors  
received  
12:30 p.m. Intenciones Múltiples  
12:30 p.m. (Gym) Por las Animas del Purgatorio  
6:30 p.m. Por el Pueblo de Dios

**Mon/Lun Dec 28: The Holy Innocents,  
Martyrs/Los Santos Inocentes, Mártires**

12:00 p.m. Acción de Gracias San Espedito  
6:30 p.m. Luz Guillermo

**Tue/Mar Dec 29: St. Thomas Becket, Bishop,  
Martyr/San Tomás Becket, Obispo y Mártir**

12:00 p.m. Marguerite Casey  
6:30 p.m. Yolanda Sanchez

**Wed/Mie Dec 30:**

12:00 p.m. Ada Vega  
6:30 p.m. Felicita Reyes

**Thu/Jue Dec 31: St. Sylvester I, Pope/San  
Silvestre I, Papa**

12:00 p.m. Wilson Rafael Javier, Jr.  
4:00 p.m.  
6:00 p.m. Victor Juan Perez Paulino  
11:00 p.m.

**Fri/Vie Jan 1: Solemnity of Mary, the Holy  
Mother of God/Solemnidad de Maria, Madre  
de Dios**

10:00 a.m. For the People of God  
12:30 p.m. Por el Pueblo de Dios

**MISA SIMULTÁNEA**

Les recordamos que hay **Misa simultánea**  
los **Domingos** a las **8 am** y **12:30 pm**, en la  
**Iglesia** y en el **gimnasio**.

Pedimos a los que ya vienen  
asiduamente a las Misa de las 8 am o de  
las 12:30 pm, de **CONSIDERAR IR A LA  
MISA DEL GIMNASIO**, para dar espacio a  
aquellas familias nuevas que vienen a la  
Iglesia cada semana.

**Readings Week of  
December 27th  
Lecturas de la Semana  
Diciembre 27**



**Monday/Lunes**

1John/1Juan 1:5—2:2  
Matthew/Mateo 2:13-18

**Tuesday/Martes**

1John/1Juan 2:3-11  
Luke/Lucas 2:22-35

**Wednesday/Miércoles**

1John/1Juan 2:12-17  
Luke/Lucas 2:36-40

**Thursday/Jueves**

1John/1Juan 2:18-21  
John/Juan 1:1-18

**First Friday/Primer Viernes**

Numbers/Números 6:22-27  
Galatians/Galatas 4:4-7  
Luke/Lucas 2:16-21

**First Saturday/Primer Sábado**

1John/1Juan 2:22-28  
John/Juan 1:19-28



Please like us on Facebook at / **Signos** -  
[www.facebook.com/stmaryLawrence](http://www.facebook.com/stmaryLawrence)

or

visit our website at / **Visitenos** -  
[stmaryassumption-lawrence.org](http://stmaryassumption-lawrence.org)



## OUR OFFERTORY / NUESTRO OFERTORIO

**Week Ending / Semana Terminando:**

**Contributions / Contribuciones**

**December 13th / 13**

**6 de Diciembre**

Today's bulletin was in the mail early due to the impending storm. We will give the offertory report for the weekend of November 13th in next week's bulletin.

El boletín de hoy fue enviado para ser impreso temprano debido a la tormenta, por lo tanto publicaremos el ofertorio del fin de semana del 13 de Noviembre en el próximo boletín.

*Thank you for your generosity!  
¡Gracias por su generosidad!*

## CHRISTMAS FLOWERS

The envelope included in your monthly envelope for donations for Christmas flowers may be placed in the collection box during the month of December. There is no second collection for flowers. Flowers may be offered in memory of loved ones or for your various intentions. After Christmas we will acknowledge all the people in whose memory flowers were offered.



## FLORES DE NAVIDAD

El sobre incluido en su paquete mensual de sobres para su ofrenda de flores de Navidad puede ser colocado en la colecta regular durante el mes de Diciembre. No habrá una segunda colecta para flores. Las flores pueden ser ofrecidas en memoria de los seres queridos o por sus diferentes intenciones. Después de Navidad mencionaremos a todas las personas en cuya memoria fueron donadas las flores.

## COLECTA PARA EL FONDO DE SALUD Y JUBILACIÓN DEL CLERO

En nombre de nuestros sacerdotes en buen estado de salud y gracias por su apoyo a la colecta de Navidad para el Fondo de Jubilación y Salud del Clero. Si se perdió la colecta, aun puede hacer su donación. Por favor lea lo siguiente.

Estas son las maneras que usted puede contribuir:

1. **Donación en línea. Por favor visite y siga las instrucciones:**

<https://clergytrust.org/ways-give#online>

2. **Donación virtual.**

Visite <https://givebutter.com/chrt> o escanee el siguiente código en su teléfono para dar a través de Venmo, Apple/Google Pay, y PayPal via Givebutter



3. **Donación por cheque. Por favor envíe su cheque a nombre de:** "Clergy Health & Retirement Trust" y envíelo por correo a: 66 Brooks Drive, Braintree, MA 02184.



## CLERGY FUND HEALTH & RETIREMENT TRUST COLLECTION

On behalf of our priests in good standing, thank you for your support of the Christmas collection for the Clergy Health and Retirement Trust. If you missed the collection, you can still make your donation. Please read the following.

These are the ways you can contribute:

1. **Online donation. Please visit and follow the instructions:**

<https://clergytrust.org/ways-give#online>

2. **Donate virtually.**

Please visit <https://givebutter.com/chrt> or scan the QR code below to give with Venmo, Apple/Google Pay, and PayPal via Givebutter.



3. **Donation by check. Please make your check payable to** "Clergy Health & Retirement Trust" and mail it to: 66 Brooks Drive, Braintree, MA 02184.

The priests, deacons and staff of our parish wish you and your families a  
Happy and Peace-filled New Year's celebration  
Although we are asked to stay at home,  
for those who may be traveling during these days,  
may you have a safe trip to your destination  
and a safe and healthy return home.



**The Parish Office will be closed on Thursday, December 31st, 2020 and January 1st, 2021**

Los sacerdotes, diáconos y el personal de la parroquia  
les desea a usted y a su familia una  
Feliz celebración de Año Nuevo llena de Paz.  
Aunque se nos pide que nos quedemos en casa,  
para quienes estarán viajando durante estos días,

Que tengan un viaje seguro a su destino y un regreso a casa sano y salvo.

**La oficina parroquial estará cerrada el jueves 31 de diciembre 2020 y el viernes 1 de enero 2021.**

Share your faith...Invite a friend to Mass.  
Comparte tu fe...Invita  
a tus amigos a Misa



### Sick List/Lista de Enfermos

Let us pray for the sick /Oremos por los enfermos:

José Martínez	Joseph Fils
Emely Santiago	Doris Vachon
Carmen Felix	Nereida Rivera
Susan Kisiel	Jordy Cuevas
Franny y Yocelyn Pita	



### Welcome!

- Are you new in the neighborhood and parish?
- Have you been away from the Church and feel you want to return to a Catholic Parish Community?



If you are not a registered member of St. Mary of the Assumption, you have the opportunity to complete a membership registration form and join our parish community.

### ¡Bienvenidos!

- ¿Usted es nuevo en el vecindario o en nuestra parroquia?
- ¿Usted ha estado alejado de la Iglesia y siente volver a una comunidad parroquial católica?

Si usted no es miembro registrado de nuestra parroquia, tome la oportunidad de llenar la planilla de registraci3n y únase a nuestra comunidad parroquial.

### The Pope's Prayer Intention Month of January

**Let us pray for human fraternity.** May the Lord give us the grace to live in full fellowship with our brothers and sisters of other religions, praying for one another, open to all.

### Intenciones de Oraci3n del Santo Padre Mes de Enero

**Oremos por la fraternidad humana.** Que el Se1or nos dé la gracia de vivir en plena fraternidad con hermanos y hermanas de otras religiones, rezando unos por otros, abriéndonos a todos.

The Sympathies of our Parish Community are extended to the family and friends of those whose funerals were held during this past year, 2020. We remember them in our prayers.

Nuestra Comunidad Parroquial extiende a la familia y amigos de aquellos cuyos funerales se celebraron durante el año 2020, un muy sincero pésame. Les recordamos en nuestras oraciones.





**SAINT MARY OF THE ASSUMPTION PARISH**

**HOW CAN I HELP MY PARISH?**



You have the option to drop your Collection envelope or Donation anytime either in the mailbox of the Parish Office or in the Chapel



Another way to help the parish is by visiting our website and sending your donation through **ONLINE GIVING**

[WWW.STMARYASSUMPTION-LAWRENCE.ORG](http://WWW.STMARYASSUMPTION-LAWRENCE.ORG)

I THINK, THEREFORE I ACT

Cash App  
\$StMaryLawrence

venmo  
@StMaryLawrence

**Txt2Give**  
(978) 350 5888



**SAINT MARY OF THE ASSUMPTION PARISH**

**¿COMO PUEDO AYUDAR A MI PARROQUIA?**



Usted puede traer el sobre de colecta o vuestra donación en cualquier momento y dejarlos en el buzón de la Oficina Parroquial o en la Capilla



Otra forma de ayudar es visitando nuestro website y haciendo su donación a través de **ONLINE GIVING**

[WWW.STMARYASSUMPTION-LAWRENCE.ORG](http://WWW.STMARYASSUMPTION-LAWRENCE.ORG)

PIENSO, LUEGO ACTÚO.

Cash App  
\$StMaryLawrence

venmo  
@StMaryLawrence

**Txt2Give**  
(978) 350 5888



**NEW YEAR'S EVE SCHEDULE**



**Thursday, December 31<sup>th</sup>, 2020**

4:00 pm – English Mass  
6:00 pm – Spanish Mass  
11:00 pm – Holy Hour with Adoration Blessed Sacrament (Bilingual)

**Jueves, 31 Diciembre 2020**

4:00 pm – Misa inglés  
6:00 pm – Misa español  
11:00 pm – Hora Santa con Adoración del Santísimo (Bilingüe)

**Friday, January 1<sup>st</sup> 2020**

10:00 am – English Mass  
12:30 pm – Spanish Mass

**Viernes, 1 Enero 2020**

10:00 am – Misa inglés  
12:30 pm – Misa español

*\*All the Masses will be held at the Church / Todas las Misas se celebrarán en la IGLESIA*

*\*\* We will have the 12 pm English Mass on Dec 24<sup>th</sup> and Dec 31st*

### Gospel Today

### The Holy Family of Jesus, Mary and Joseph | Luke 2:22-40

Mary and Joseph took the newborn baby Jesus to the Temple to be presented to God. When Simeon and Anna laid eyes upon Jesus, they proclaimed Him to be the Anointed One.

©2020 Bon Venture Services, LLC

## Holy Family of Jesus, Mary and Joseph



The Holy Family of

\_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_.

Fill in their names, found in bold above. Draw in faces and color the picture.

**SIA**  
SILVERIO  
INSURANCE  
AGENCY

978-685-0209  
FAX: 978-685-0310  
info@silverioinsurance.com  
10 SOUTH BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01843  
Tarifas cómodas y servicio  
rápido y eficiente

**parkside**  
APARTMENTS

A DIFRUSCIA FAMILY COMPANY

**NORTHMARK**  
BANK

89 Turnpike Street  
North Andover, MA 01845  
Tel: 978-686-9100

FDIC www.northmarkbank.com

Same great service, only in a better location! Car registration services still available to our customers

**DD** Davila & DeFusco  
Insurance Agency Inc.

Auto • Home • Commercial

225 Broadway  
Suite 308 3rd floor  
(Espallat Mills/Zapatos Aqui Building),  
Methuen, MA 01844  
978-241-7950 | www.daviladefusco.com

**COLIZZI MEMORIALS**

Michael A. Colizzi: President  
217 Merrimack St., Methuen, MA 01844  
978-674-7035 • Fax 978-674-7037  
Colizzimemorials@comcast.net • www.colizzimemorials.com  
~ MONUMENT SALES ~ CEMETERY LETTERING

**LET'S GROW TOGETHER.**

Please support the local businesses in our community.

For local savings and coupons, just scan this code with your mobile phone:

or visit:  
www.TheCommunityCoupon.com

*God Bless America*

**STAY SAFE, STAY HEALTHY AND STAY POSITIVE!**

*St. Mary Cemeteries and Chapel Mausoleum*  
420 New Mausoleum Spaces Available  
~ Ground Lots Also Available ~  
MasterCard and Visa Accepted  
29 Barker St., Lawrence, MA 682-8181

**Veterans Crisis Line**

**Military Crisis Line**

1-800-273-8255 PRESS 1

**Senior Whole Health**

A health plan for seniors 65 or older with both Medicare and MassHealth.

**SWH**  
SENIOR WHOLE HEALTH  
Simple. Secure. Independent.

We're here to help

1-866-566-3526 (Toll-free) • TTY/TDD: 711  
www.seniorwholehealth.com

**JOHN BREEN**  
**MEMORIAL FUNERAL HOME, INC.**  
122 Amesbury Street, Lawrence Massachusetts  
35-37 Merrimack Street, North Andover, MA  
Telephone: 682-8381 ESTABLISHED 1869

**YOU MEAN THE WORLD TO ME**

**American Red Cross**

**Bellesini Academy**

Applications now available for grades 5 & 6

- Tuition-free Catholic Middle School
- Lawrence Residents
- 100% Placement in Private High Schools on Scholarship

**BELLESINIACADEMY.ORG**

**Healy**

**Díaz-Healy Funeral Service**  
We're active parishioners and We're right next door.  
107 South Broadway, Lawrence  
(978) 685-5732  
www.diazhealyfuneralservice.com

**IRREPRESSIBLE**  
K.J. Alexander

To her, she's just another foster kid.  
To them, she's the queen who will save them all.

AVAILABLE NOW!  
Scan Here or Visit  
https://amzn.to/322DlqT

**IRREPRESSIBLE**  
K. J. ALEXANDER

Available on amazonkindle